

# Expo

## AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

### Beaufort

#### Art in Beaufort 2006

peintures, sculptures, installations et photographies, tout le village, *du 21 au 24.7, ve. - lu. 14h - 20h.* Vernissage le 20.7 à 18h à l'école centrale.

### Bech-Kleinmacher

#### 80 Zelluloidpoppen aus 50 Joar (1910 - 1960)

Poppesall am Possenhaus, *bis den 23.12., Dë. - So. 11h - 18h.*

### Bettembourg

#### Iliya Zhelev

peintures, Parc Merveilleux (rte de Mondorf), *jusqu'au 31.7, tous les jours 11h - 17h.*

### Bourglinster

**Vincent Navarro et Bettina Scholl-Sabatini** sculptures et peintures, Château (tél. 77 02 20), *jusqu'au 16.7, ve. - di. 14h - 18h.*

### Bridel

#### Luke Miller

peintures, Leslie's Artgallery (66-68, rue de Luxembourg, tél. 021 13 28 90), *jusqu'au 16.7, ve. 17h - 20h, sa. + di. 14h - 20h.*

### Clervaux

#### The Family of Man

photographies, Château (montée du Château, tél. 92 96 57), *jusqu'au 31.12, tous les jours 10h - 18h.*

### Dudelange

#### Andreas Böhmig und Nicolas Clément: Dudelanges

photographies, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 4.8, ma. - di. 15h - 19h.*

#### Cercle artistique

Galerie Dominique Lang et vitrines (Gare-Ville et avenue Grand-Duchesse Charlotte), *jusqu'au 14.7, ve. 15h - 19h.*

**Du foot, rien que du foot** photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 23.7, je. - di. 15h - 18h.*

### Esch

**Michael Anton: New York, Esch-Belval** photographies, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbed, 66, rue de Luxembourg, tél. 47 92-23 70), *du 22.7 au 25.8, lu. - sa. 10h - 17h.* Vernissage le 21.7 à 18h30.

#### Ben Carter: Steelworks

Rockhal, *jusqu'au 1.8, lu. - ve. 10h - 18h, sa. 12h - 18h.* *"On a vite l'impression que le peintre et sculpteur n'a rien saisi de cette atmosphère déglinguée et romantique que dégagent les hauts-fourneaux. Couleurs pastelles, traits moux et perspectives*

*légèrement décalées font disparaître la réalité des friches et la plongent dans une masse kitsch et de mauvais goût."* (lc)

#### Centenaire

Cockerillsgebai, *bis den 30.7, Dë. - So. 11h - 18h.*

#### Deux roues alignées

oeuvres de Marlis Albrecht, Clemens Briels, Fima, Paul Flickinger, Les Guallino, Stéphane Halleux, Volker Kuhn, Eric Legrain et Michel Pinault, Schortgen Artworks (121, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 31.8, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Benny Nemerofsky: I am a Boyband** vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200), *jusqu'au 31.8, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.*

### Fond-de-Gras

**Jens Titus Freitag: Wintermärchen-maschine Luxemburg** Fotografien, Halle Paul Wurth, Industrie- und Eisenbahnpark, *vom 22.7 bis zum 20.8, täglich 14h - 19h.* Eröffnung am 21.7. um 19h.

### Grevenmacher

**O.W. Himmel: Meine Familie & ich** großformatige Linol- und Holzdrucke, Kulturhuef (54, route de Trèves, Tel. 26 74 64-1), *bis zum 17.9., Di. - So. 14h - 18h.*

### Larochette

**Toshusai Sharaku** estampes, Château, *jusqu'au 23.7, tous les jours 10h - 18h.*

### Lasauvage

**250 Millionne Joer Bësch** Musée Eugène Pesch (carreau de la Mine), *bis de 24.9., all Dag 14h - 18h.*

### Luxembourg

**Bibbidi Bobbidi Boo!** jeune peinture de New York, Espace d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 31.8, tous les jours de 11h - 18h.*

#### Luis Blanco Rusindo et Edel Bodón

peintures, Galerie-Painture Calon (3, rue de Reims), *jusqu'au 30.7, di. - ve. 8h - 19h.*

**Salvino Campos: Brasil de Carne e Osso** photographies, Agence d'Art Contemporain Stéphane Ackermann (57, rue de Strasbourg, tél. 48 38 87), *jusqu'au 28.7, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 18h et sur rendez-vous.*

#### Chaplin dans tous ses états

Galerie d'art contemporain "Am Tunnel" (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 24.9, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.* *"Leider werden die politischen Aspekte von Chaplins Schaffen in der eher dokumentarisch ausgerichteten Ausstellung kaum thematisiert."* (cw)

#### Eldorado

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 31.12, me. - lu. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Paul Flickinger et les artistes de la galerie: Fureur d'été** peintures, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *du 19.7 au 12.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

#### Gare-Art-Festival 2006

oeuvres de Michel Schiltz, Florence Hoffmann, Petre Petrov, David Martinez Bucio, Daria Bokareva et Jang Sae Wook, Parvis de la gare, *du 14.7 au 10.9.*

#### Himmelskierper

projet artistique des enfants du foyer scolaire de Hollerich, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, *jusqu'au 30.9, tous les jours*

**Images mensongères** exposition itinérante conçue par la Stiftung Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland, Bonn, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 10.9, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.* *"Les maniments d'images que l'on peut voir dans l'exposition vont loin, très loin. Le panaché d'exemples montre que de telles manipulations ne sont jamais complètement anodines, aussi négligeables qu'elles puissent paraître et que la vigilance est toujours de mise."* (Michèle Backes)

**Annie "Coucky" Kininsberg** peintures, Underground (16, rue Munster, tél. 26 86 43 89), *jusqu'au 15.7, ve. 10h - 20h, lu. - sa. 10h - 18h.*

**Carine Kraus** peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 14.9, ve. sur rendez-vous.*

**Tony Krier: Vivre sa passion** photographies, Hôtel de Ville (Place Guillaume), *jusqu'au 31.7, lu. - ve. 8h - 12h + 13h30 - 17h30.* Vernissage ce vendredi 14.7 à 17h.

**Dobrinka Krstic Beljic** peintures, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), *jusqu'au 12.8, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Vladimir Kush** peintures, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 18.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Yvon Lambert: New York Chronicles** photographies, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 22.7, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.* *"Die Aufnahmen gehen über den Augenblick des scheinbar Banalen hinaus und werfen Fragen auf. Auch sind die fotografierten Alltagsszenen sehr anekdotisch und durchaus sozialkritisch, manchmal auch mit einer Prise Humor gewürzt. Insgesamt eine wirklich sehenswerte Ausstellung".* (cw)

**David Laurent: Brazil** photographies, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), *jusqu'au 8.10, sa. + di. 9h - 19h.*

#### Mon oeil

illusions optiques, natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 27.8, ma. - di. 10h - 18h.*

**My Home Is My Castle** art contemporain Galerie l'Indépendance et Parc Heintz

(Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), *jusqu'au 27.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30.*

#### Giro Naïto

Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, tél. 47 55 15), *jusqu'au 21.7, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

**Raconte-moi / Tell me** oeuvres de Francis Al s, Janet Cardiff & George Bures Miller, Dominique Gonzales-Foerster & Christophe Van Huffel, Trevor Gould, Pascal Grandmaison, Melik Ohanian, Dominique Petitgand, Rober Racine, Anri Sala, Michael Snow, Su-Mei Tse et Gillian Wearing, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 3.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Sigismond Roi et Empereur** Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu' au 15.10, ma. - di. 10h - 18h, je nocturne jusqu'à 20h.* Visites guidées les je. (L), sa. (L) et di. (F) à 15h.

**The Orange Man visits Iceland** photographies, Underground (16, rue Munster, tél. 26 86 43 89), *du 15.7.au 30.8, ma. -je. 10h - 20h, ve. 10h - 21h, sa. 10h - 18h + di. 13h - 18h.* Vernissage ce vendredi 14.7 à 18h.

#### Watch out

oeuvres de Marina Abramovic, Francis Al s, Atelier Van Lieshout, Tamy Ben-Tor, Wim Delvoye, Tue Greenfort, Jenny Holzer, William Kentridge, Martin Kippenberger, Kosyo, Sigalit Landau, Jonathan Meese, Miri Segal et Pavel Wolberg, Beaumontpublic + Königbloc (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 16.9, ma. - sa. 12h - 18h.*

**4. Welt-Kinderkunst-Ausstellung: Mein Haus, mein Blauer Planet Erde** Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), *bis zum 30.8., Mo. - Sa. 11h - 18h.*

**Michael Wesely** Fotografien, Deutsche Bank (2, bd Konrad Adenauer, Tel. 42 12 21), *bis zum 14.7., Fr. 9h - 17h.* *"Sehenswerte Ausstellung, die durch die breite Auswahl der Werke beeindruckt".* (cw)

### Mersch

**Alpha Presse: Zeitenlauf** Künstlerbücher, Buchillustrationen und Medienprojektionen, Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis zum 29.9., Mo. - Fr. 10h - 18h.*

**Lis Prüssen** peintures et sculptures, Imprimerie Faber (7, rue des Prés), *jusqu'au 15.8, lu. - ve. 7h30 - 12h + 13h - 16h30.*

### Metz

**Ottmar Hörl: L'île d'orée** Galerie d'Exposition de l'Arsenal, Saint-Pierre-aux Nonnains et Chapelle des Templiers (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 24.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

### Rodange

**Robert Sgarra et Jorge Manzano** peintures et sculptures, Galerie Recto-Verso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 23.7, me. - di. 14h - 19h30.*

### Saarbrücken

#### Burgen, Geheimgänge, Zauberei

4.000 Jahre Sicherheit, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 23.7., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

**Sofie Dawo und Dorothea Zech: Zwei Wege** Textilkunst, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *vom 20.7. bis zum 27.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.* Eröffnung am 19.7. um 19h.

**Tae-Jin Kim, Maria Kowalski und Timo Ohler: Terz** Video und Konzeptkunst, Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *vom 20.7. bis zum 27.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.* Eröffnung am 19.7. um19h.

**Erzählkunst** (cw) - "Raconte-moi/ Tell me" - ein Dutzend Künst-ler sind der Aufforderung nachgekommen. Diese Ausstellung, die vom Casino in Kooperation mit dem Musée national des beaux-arts du Québec organisiert wurde, untersucht die Funktion und Veränderung von Erzählung in der Komplexität der gegenwärtigen Gesellschaft. Durch Videoprojek-tionen, Installationen und Gemälde haben die Künstler Erzählverfahren etwa aus dem Bereich der traditionellen Malerei, des Kinos, der Musik oder des Tons aufgegriffen und verfremdet. Der Südafrikaner Trever Gold verwendet historische Gemäl-desujets und Maltechniken der Kolonialzeit und reproduziert sie in einem heutigen Kontext - historische Narration wird wiederholt. Dagegen lässt der Belgier Francis Alÿs die gegenwärtige "Realität" sprechen: Seine assoziativen Diaaufnahmen in Endlosschleife von schlafenden Obdach-losen, Straßenkindern und Hunden brauchen keine Erklärungen. Selbsterklärend ist auch die Videoinstallation von Janet Cardiff und Georges Bures Miller, die das erzäh-lerische Potential des Tons und der filmischen Aufnahmen so unmittelbar verwenden, dass sie den Zuschauer in eine Atmosphäre, ein Erzählambiente eintauchen lassen. Dage-gen zerstört Michael Snow in seinem Kurzfilm "Sshtoorrtÿ" die gängige lineare Erzählform, indem die Geschichte aus einem Überlappen von in entgegengesetzten Richtungen gefilmten Teilen besteht.



Die verschiedenen Herangehensweisen der Künstler machen **"Raconte-moi/Tell me"** interessant, jedoch ver-mittelt die Ausstellung nur einen kleinen Eindruck einer komplexeren Thematik.

*Noch bis zum 3.September im Casino Luxembourg*

Die verschiedenen Herangehensweisen der Künstler machen **"Raconte-moi/Tell me"** interessant, jedoch ver-mittelt die Ausstellung nur einen kleinen Eindruck einer komplexeren Thematik.



#### Philippe Vincent: Le veilleur

Video, Videofoyer im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *vom 20.7. bis zum 27.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Saint-Hubert (B)

**Mariette Devresse** peintures, Fourneau Saint-Michel (Musées provinciaux luxembourgeois), *jusqu'au 31.7, ma. - di. 13h - 18h.*

### Trier

**Alexander Höfs** Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 15.7., Fr. 17h - 19h, Sa.14h - 16h.*